

# **RELAZIONE ILLUSTRATIVA DETTAGLIATA**

## **PROGETTO “Bilinguismo Imparis” Istituzione del servizio linguistico intercomunale per i Comuni di **Burcei, Maracalagonis, Muravera, Sinnai e Villasalto****

Bacino complessivo di abitanti n. 30.867 (dati aggiornati al censimento del 2000).

### **Parte descrittiva**

Le Amministrazioni Comunali di Burcei, Maracalagonis, Muravera, Sinnai e Villasalto recepiscono le indicazioni legislative della L. 482/1999 relativa agli interventi per la tutela della minoranze linguistiche storiche. A tal fine presentano questo progetto per delle attività da condurre in forma associata intercomunale, così come previsto dalle linee guida della circolare del Dipartimento per gli Affari regionali del 14 febbraio 2007.

### **Finalità dell'intervento**

L'intervento è finalizzato al raggiungimento del più alto grado di bilinguismo italiano – sardo nell'ambito amministrativo e territoriale dei Comuni di Burcei, Maracalagonis, Muravera, Sinnai e Villasalto.

### **Obiettivi a breve e medio termine**

#### Obiettivi a breve termine:

- raggiungimento, da parte del personale comunale, di un grado basico di competenza della lingua sarda, col quale potersi esprimere nell'attività amministrativa ordinaria interna e nelle relazioni con la cittadinanza;
- apertura dello sportello linguistico, che svolga:
  - attività di mediazione e consulenza linguistica generale per amministratori e cittadini (mediante ricevimento in presenza in ufficio e tramite numero telefonico);
  - attività di coordinamento e monitoraggio delle attività comunali per il bilinguismo;
  - attività di consulenza e indirizzo per il lessico e la sintassi amministrativa e commerciale (al servizio delle realtà produttive che volessero aderire agli indirizzi comunali).

#### Obiettivi a medio termine:

- raggiungimento, da parte del personale comunale, di un grado elevato di competenza della lingua sarda, col quale potersi esprimere nell'attività amministrativa ordinaria interna e nelle relazioni con la cittadinanza.

### **Contesti coinvolti**

Saranno coinvolti:

- amministrazione comunale
- personale dipendente comunale
- realtà produttiva locale
- realtà culturale locale

### **Figure professionali impegnate nel progetto**

Saranno impegnati nella realizzazione del progetto docenti, interpreti e traduttori di lingua sarda di provata esperienza scientifica e professionale, che padroneggino strumenti di didattica e di traduttologia elementare e avanzata e che conoscano a fondo le problematiche della diglossia e del bilinguismo. Il rapporto di lavoro del personale impiegato sarà a tempo determinato come previsto dalla normativa.

Per la realizzazione tecnica del sito intercomunale sarà impiegato un tecnico informatico appositamente individuato.

### **Attività e priorità del progetto**

Le attività per le quali si chiede il finanziamento sono un corso di formazione per i dipendenti dei Comuni aderenti e uno sportello linguistico al servizio degli stessi Comuni.

La priorità viene accordata al corso di formazione come fattore imprescindibile di sviluppo del bilinguismo nella pubblica amministrazione.

### **Attività ampiamente descritte**

#### **1. Corso di formazione (prioritario)**

Alcuni Comuni aderenti al progetto stanno già beneficiando dei corsi di formazione relativi a progetti presentati nel 2004 (è il caso di Maracalagonis e Sinnai); mentre altri, al momento dell'avvio del progetto in esame "Bilinguismo Imparis", ne avranno intanto beneficiato in seguito a progetti presentati nel 2005 e 2006 (è il caso di Burcei, Muravera e Villasalto).

Il personale dipendente è perciò già largamente alfabetizzato e si rende ora necessaria una formazione interdisciplinare con un corso della durata di 300 ore, che gli assicuri la massima padronanza della lingua sarda nell'attività amministrativa, in linea con la crescente attenzione che le minoranze linguistiche pongono nella comunicazione istituzionale.

Lingue veicolari saranno l'italiano e il sardo; i corsisti verranno chiamati costantemente a osservare i meccanismi fondamentali del funzionamento delle lingue e della comunicazione. Saranno stimolati a ragionarvi sopra, a rafforzamento dell'approccio scientifico che darà forma al corso.

Il corso sarà intercomunale e sarà ospitato nei locali di tutte le amministrazioni coinvolte (vedi paragrafo successivo). Si prevede la partecipazione di circa 50 corsisti, provenienti da tutti i Comuni interessati.

Con frequenti esercitazioni verranno stimolati a verificare e a ritenere quanto appreso durante le spiegazioni. Le esercitazioni non solo saranno tese alla verifica e al consolidamento dell'argomento immediatamente trattato, ma pure saranno riassuntive degli argomenti fino ad

allora svolti. Per i corsisti che volessero usufruirne, saranno disponibili esercizi, da svolgersi a casa e che il docente correggerà, e approfondimenti.

### **Sedi di svolgimento del corso e materiali impiegati**

Il corso sarà ospitato a turno per un ugual numero di ore da ogni Comune aderente; in ciascuno di essi la sede sarà la sala consiliare.

Saranno impiegati dizionari, grammatiche e altri manuali in lingua sarda disponibili sul mercato al momento dell'avvio del corso di formazione. Inoltre le lezioni si svolgeranno con tecniche frontali e laboratoriali, usufruendo di una lavagna, un videoproiettore, fotocopie e materiale di cancelleria.

### **2. Apertura e gestione degli sportelli linguistici.**

In ogni Comune l'ufficio linguistico sarà ubicato in un locale comunale di facile accesso al pubblico, dotato di computer e linea telefonica e sarà aperto con la funzione di mediazione e consulenza linguistica generale per amministratori e cittadini. In ogni Comune sarà aperto per cinque ore alla settimana e la stessa attività, oltre che con il ricevimento in presenza, potrà realizzarsi anche tramite consulenza telefonica e telematica.

### **Produzioni**

- Sito web intercomunale, che offra consulenza linguistica on-line, modulistica in lingua sarda, rapporti sulle attività svolte, materiale divulgativo, supporti didattici per il corso di formazione intercomunale. Sede principale per la costruzione e l'implementazione del sito intercomunale sarà lo sportello linguistico del Comune capofila. Il sito, strumentale agli sportelli linguistici, si configurerà come supporto virtuale agli sportelli fisici.
- Locandine e adesivi, che illustreranno in sardo i principali servizi per la pubblica amministrazione e per la comunità.

### **Ruolo e responsabilità del Comune capofila (Villasalto)**

Il Comune capofila è Villasalto, in virtù delle maggiori possibilità del suo corpo amministrativo ad assicurare il puntuale svolgimento dell'attività. Oltretutto, al momento dell'avvio di questo progetto, "Bilinguismu Imparis", il Comune di Villasalto avrà già acquisito una buona esperienza derivante dalla gestione in proprio dei progetti "Biddesartu bilingua" (relativo all'annualità 2005) e "Biddesartu bilingua 2" (relativo all'annualità 2006). La funzione di capofila consiste:

- nel raccogliere le adesioni degli altri Comuni aderenti al progetto e inoltrare la domanda di finanziamento;
- nel procedere ad avviare il progetto, una volta finanziato ed eventualmente rimodulato, nel più breve tempo possibile;
- nel procedere all'individuazione e alla contrattualizzazione degli operatori
- nel coordinare e monitorare le attività specifiche di ogni Comune (sportello linguistico) e quelle intercomunali (corso di formazione e sito internet);
- nel procedere alla retribuzione degli operatori e alla rendicontazione finale.

## Tempi per la realizzazione

| Iniziativa   | N° ore |
|--|--------|
| Corso di formazione per il personale comunale          | 300    |
| Sportello linguistico per ogni Comune*                 | 230    |
| (Totale ore sportelli linguistici = 230 x n. 5 Comuni) | 1150   |
|  |        |

\*Relativamente agli sportelli linguistici si considera un periodo distribuito uniformemente nell'arco di 12 mesi (5 ore alla settimana per 46 settimane), escluse 6 settimane di chiusura in occasione delle principali festività.

Tali cinque ore settimanali potranno essere svolte in un unico giorno o in due giorni di cui uno da tre ore e uno da due ore. Ciascun Comune sceglierà la soluzione più opportuna all'avvio del progetto.

## PIANO ANALITICO DI SPESA

### 1. Piano finanziario

#### ENTRATE

|    |   |            |
|----|---|------------|
| 1. | Finanziamento richiesto ai sensi della L. 482,/1999, artt. 9 e 15 | € 52000,00 |
|----|---|------------|

#### USCITE

|        |  |            |
|--------|--|------------|
| 1.     | corso di formazione (retribuzione docenti)     | € 19500,00 |
| 2.     | sportelli linguistici (retribuzione operatori) | € 23000,00 |
| 3.     | strumenti didattici per il corso di formazione | € 3500,00  |
| 4.     | sito web intercomunale                         | € 5000,00  |
| 5.     | adesivi e locandine                            | € 1000,00  |
| TOTALE |  | € 52000,00 |

### 2. Quadro economico dettagliato

| Voce di spesa  | N° ore | Costo orario | Costo complessivo | Note  |
|--|--------|--------------|-------------------|---|
| Sportello linguistico                                    | 1150   | 20,00€       | 23000,00 €        | In ogni Comune lo sportello sarà aperto per 5 ore la settimana per un totale di 230 ore per ogni Comune. Si considera un periodo distribuito uniformemente nell'arco di 12 mesi (5 ore alla settimana per 46 settimane), escluse 6 settimane di chiusura in occasione delle principali festività. Tali cinque ore settimanali potranno essere svolte in un unico giorno o in due giorni di cui uno da tre ore e uno da due ore. Ciascun Comune sceglierà la soluzione più opportuna all'avvio del progetto. |
| Progettazione e stampa adesivi e locandine               |        |              | 1000,00 €         | La tipografia sarà individuata all'avvio del progetto dal Comune capofila.  |
| Corso di formazione                                      | 300    | 65,00€       | 19500,00 €        | Il corso sarà ospitato a turno per un ugual numero di ore da ogni Comune aderente.  |
| Acquisto sussidi didattici per il corso di formazione    |        |              | 3500,00 €         | Titoli e quantitativi (sino alla cifra data) saranno individuati e valutati dal Comune capofila su indicazione del docente, all'avvio e durante lo svolgimento del progetto in base all'offerta del mercato   |
| Costruzione e implementazione del sito web intercomunale |        |              | 5000,00 €         | Il tecnico informatico preposto alla realizzazione dell'infrastruttura tecnica, sarà appositamente individuato dal Comune capofila all'avvio del progetto. L'importo è comprensivo delle spese di acquisto del dominio <a href="http://www.bilinguismuimparis.net">www.bilinguismuimparis.net</a> .   |
| <b>Totale</b>  |        |              | <b>52000,00 €</b> |   |

(data)

(firma leggibile e timbro)